

**BELGISCHE SENAAAT**


---

**ZITTING 2002-2003**


---



---

20 JANUARI 2003

---

**Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto, afgesloten te Brussel op 14 november 2002**

**INHOUD**

	Blz.
Memorie van toelichting . . . . .	2
Wetsontwerp . . . . .	11
Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto . . . . .	13
Voorontwerp van wet . . . . .	24
Advies van de Raad van State . . . . .	24

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 2002-2003**


---



---

20 JANVIER 2003

---

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan National Climat, ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto, conclu à Bruxelles le 14 novembre 2002**

**SOMMAIRE**

	Pages
Exposé des motifs . . . . .	2
Projet de loi . . . . .	11
Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan National Climat, ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto . . . . .	13
Avant-projet de loi . . . . .	24
Avis du Conseil d'État . . . . .	24

## MEMORIE VAN TOELICHTING

### INLEIDING

#### 1. *Rétroacta*

Voorliggend wetsontwerp beoogt de instemming van het Parlement met het Samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto, met de bedoeling om de netto uitstoot van CO<sub>2</sub> en andere broeikasgassen te beheersen.

Het beheersen van deze uitstoot volgt uit de ratificatie op 16 januari 1996 van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering (1992) en uit de ondertekening van het Protocol van Kyoto op 29 april 1998, alsmede de goedkeuring door het Parlement van dit Protocol op 21 juli 2001.

De Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu, bestaande uit de permanente leden uitgebreid met de Eerste minister, de gewestelijke minister-presidenten, de federale minister voor Begroting, de ministers belast met energie, transport, fiscaliteit, ontwikkelingssamenwerking en de gewestelijke ministers van economie — verder «uitgebreide ICL» — heeft op 22 februari 2001, ter goedkeuring van de notulen van 14 december 2000, beslist dat de uitvoeringsmodaliteiten voor het Nationaal Klimaatplan via een Samenwerkingsakkoord tussen de federale en gewestelijke overheden moest worden geregeld, teneinde de verbintenis tussen de vier beleidsniveaus te formaliseren. Het ontbreken van de institutionele concretisering van de verbintenissen was één van de doorslaggevende argumenten voor het mislukken van het Nationaal Programma 1994. Het Samenwerkingsakkoord is het resultaat van de besprekingen gevoerd in dat kader. Eén van de modaliteiten is de definiëring van een organisatorisch kader, hier geconcretiseerd als een Nationale Klimaatcommissie met permanent secretariaat. De noodzaak aan een juridisch en organisatorisch kader — handelend als uniek aanspreekpunt en zichtbaar in het kader van een permanente dialoog ten opzichte van de burgers, de industrie en de sociale actoren — zijn eveneens belangrijke voorstellen uit het Federaal Plan inzake Duurzame Ontwikkeling 2000-2004.

## EXPOSÉ DES MOTIFS

### INTRODUCTION

#### 1. *Rétroactes*

Le présent projet de loi vise l'assentiment du Parlement à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan National Climat, ainsi que l'établissement des rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et le Protocole de Kyoto, dont le but est de maîtriser les émissions nettes de CO<sub>2</sub> et autres gaz à effet de serre.

La maîtrise de ces émissions découle de la ratification le 16 janvier 1996 de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques (1992) et de la signature du Protocole de Kyoto le 29 avril 1998, ainsi que de l'approbation de ce Protocole par le Parlement le 21 juillet 2001.

La Conférence Interministérielle de l'Environnement, composée des membres permanents et élargie au Premier ministre, aux Ministres-Présidents des Régions, au ministre fédéral du Budget, aux ministres en charge de l'énergie, des transports, de la fiscalité, de la coopération au développement et aux ministres régionaux de l'économie — ci-après «la CIE élargie» — a décidé le 22 février 2001, en approbation du procès-verbal du 14 décembre 2000, qu'il fallait régir les modalités d'application du Plan National Climat par le biais d'un Accord de coopération entre les autorités fédérales et régionales afin de formaliser l'engagement entre les quatre niveaux de décision. Cette absence de concrétisation institutionnelle des engagements a été un des éléments décisifs dans l'échec du Programme National 1994. L'Accord de coopération résulte des négociations menées en la matière. Une des modalités est la définition d'un cadre organisationnel, se concrétisant par une Commission nationale Climat dotée d'un secrétariat permanent. La nécessité de disposer d'un cadre juridique et organisationnel — agissant comme interlocuteur unique et visible dans le cadre d'un dialogue permanent vis-à-vis des citoyens, de l'industrie et des acteurs sociaux — constituent également des propositions importantes du Plan Fédéral de Développement durable 2000-2004.

## **2. Commentaar op de artikelen van het Samenwerkingsakkoord**

### *a) Aanhef*

De aanhef bevat de verschillende betrokken wettelijke of andere relevante referenties, die de noodzaak en het kader van een Samenwerkingsakkoord situeren. Er werd uitzonderlijk geopteerd om deze vrij uitgebreid weer te geven, gezien het horizontale kader van dit Samenwerkingsakkoord.

### *b) Hoofdstuk I — Definities — doelstelling — beginselen*

#### Artikel 1

Voor de definities werden de voor dit Samenwerkingsakkoord relevante definities van toepassing onder het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto overgenomen. De definitie van de uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu (ICL) volgt uit een beslissing van de ICL genomen op 22 februari 2001, ter goedkeuring van de notulen van 14 december 2000, dat toelaat het geheel van het beleid en de maatregelen betreffende het Nationaal Klimaatplan te dekken.

#### Art. 2

De doelstelling van dit Samenwerkingsakkoord betreft het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto. Er werd geopteerd om deze doelstelling zo algemeen mogelijk te houden, gezien het van kracht worden van het Protocol van Kyoto nog bijkomende opdrachten met zich mee zal brengen. Een verwijzing naar specifieke beleidsplannen zoals deze in de Aanhef zijn opgenomen, is in dit opzicht te beperkend door de tijdelijke aard ervan. Er dient hierbij opgemerkt te worden dat, behoudens andersluidende bepalingen, dit Samenwerkingsakkoord geen afbreuk doet aan de geldende gewestelijke wetgeving betreffende de beheersing van de netto uitstoot van CO<sub>2</sub> en andere broeikasgassen maar de samenwerkingsregels enkel worden vastgelegd voor de uitvoering van het Nationaal Klimaatplan.

### *c) Hoofdstuk II — De Nationale Klimaatcommissie*

#### Art. 3

De creatie van een Nationale Klimaatcommissie, waaronder een permanent secretariaat, wordt ver-

## **2. Commentaires sur les articles de l'Accord de coopération**

### *a) Préambule*

Le préambule contient les différentes références légales et pertinentes et qui situent la nécessité et le cadre d'un Accord de coopération. Il a été décidé exceptionnellement de les rendre assez étendues, étant donné le caractère horizontal de cet Accord de coopération.

### *b) Chapitre I — Définitions — objectif — principes*

#### Article 1<sup>er</sup>

Concernant les définitions, les définitions pertinentes pour cet Accord de coopération, d'application dans la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et le Protocole de Kyoto, ont été reprises. La définition de la Conférence de l'Environnement (CIE) élargie découle d'une décision de la CIE prise le 22 février 2001 en approbation du procès-verbal du 14 décembre 2000, qui permet de couvrir l'ensemble des politiques et mesures concernées par le Plan National Climat.

#### Art. 2

L'objectif de cet Accord de coopération concerne l'élaboration, la mise en œuvre et le suivi d'un Plan National Climat, ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto. Il a été décidé d'adopter un objectif large, étant donné que l'entrée en vigueur du Protocole de Kyoto impliquera des tâches supplémentaires. Faire référence à des programmes politiques spécifiques comme ceux repris dans le Préambule est trop limitatif en raison de leur nature temporaire. Il convient ici de remarquer que, sauf dispositions contraires, cet Accord de coopération ne porte pas préjudice aux législations régionales en vigueur relatives à la maîtrise des émissions nettes de CO<sub>2</sub> et autres gaz à effet de serre, mais seules les règles de coopération sont arrêtées pour l'exécution du Plan National Climat.

### *c) Chapitre II — La Commission nationale Climat*

#### Art. 3

La création d'une Commission nationale Climat, dotée d'un secrétariat permanent, s'explique par la

klaard door de noodzaak van de toepassing en opvolging van dit Samenwerkingsakkoord als van de opvolging van het Nationaal Klimaatplan in het algemeen.

## Art. 4

Dit artikel regelt de samenstelling van de Nationale Klimaatcommissie. Om enerzijds rekening te houden met de taalverdeling bij de federale Staat en bij het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, diende het aantal leden even te zijn. Om rekening te houden met de drie pijlers van duurzame ontwikkeling, moesten er minstens drie departementen per contracterende Partij betrokken kunnen worden. Beide voorwaarden hebben geleid tot het aantal van vier gemandateerde vertegenwoordigers per contracterende Partij. Voor iedere vertegenwoordiger dient één plaatsvervanger te worden aangeduid.

## Art. 5

Dit secretariaat zal verzorgd worden door een bestaande structuur, met name de Intergewestelijke Cel voor Leefmilieu (IRCEL) zoals bedoeld in artikel 6 van het Samenwerkingsakkoord van 18 mei 1994 tussen het Brusselse, Vlaamse en Waalse Gewest inzake het toezicht op emissies in de lucht en op de structurering van de gegevens. Dit secretariaat zal bestaan uit ambtenaren afkomstig van de administraties van de contracterende Partijen. Het aantal is niet vastgelegd, gezien deze functie is van de werkzaamheden en waarschijnlijk zal stijgen eens het Protocol van Kyoto van kracht wordt. Er is aldus geopteerd om het vaststellen van het aantal personeelsleden aan de Nationale Klimaatcommissie over te laten.

## Art. 6

Dit artikel regelt zowel de administratieve als de inhoudelijke taken van de Nationale Klimaatcommissie. De administratieve taken omvatten voornamelijk de rapportering naar Europese en internationale instanties, waartoe België verplicht is en hiertoe nog de methodologie dient af te stemmen tussen de contracterende Partijen en het bepalen van de eigen werking als deze van het permanent secretariaat. Er wordt elk jaar een voorzitter gekozen, hierbij een beurtrol tussen de partijen en beurtwisseling van de taalrol respecterend.

De inhoudelijke taken omvatten ondermeer een jaarlijkse evaluatie van de samenwerking en van het Nationaal Klimaatplan en het opstellen van aanbevelingen. Naast de gegevens over de uitstoot aan broeikasgassen als ecologische indicator, heeft de minister-raad van 14 juni 2001 beslist dat het federaal Planbu-

nécessité d'appliquer et de suivre cet Accord de coopération et de suivre le Plan National Climat en général.

## Art. 4

Cet article régit la composition de la Commission nationale Climat. D'une part, il fallait que le nombre de membres soit pair pour tenir compte de la répartition linguistique au sein de l'Etat fédéral et de la Région de Bruxelles-Capitale. D'autre part, il fallait, pour tenir compte des trois piliers du développement durable, au moins impliquer trois départements par Partie contractante. Ces deux conditions ont mené à une répartition de quatre représentants mandatés par Partie contractante. Un suppléant doit être désigné pour chaque représentant.

## Art. 5

Ce secrétariat sera assuré par une structure existante, c'est-à-dire la Cellule Interrégionale de l'Environnement (CELINE) tel que prévu à l'article 6 de l'Accord de coopération du 18 mai 1994 entre les Régions bruxelloise, flamande et wallonne en matière de surveillance des émissions atmosphériques et de structuration des données. Ce secrétariat sera composé de fonctionnaires provenant des administrations des Parties contractantes. Le nombre n'est pas fixé, étant donné qu'il dépend des travaux et qu'il augmentera probablement une fois que le Protocole de Kyoto sera entré en vigueur. Il a donc été décidé de laisser la Commission nationale Climat déterminer le nombre de membres du personnel.

## Art. 6

Cet article régit tant les tâches administratives que de contenu de la Commission nationale Climat. Les tâches administratives comprennent principalement l'établissement de rapports à l'attention des instances européennes et internationales, ce qui constitue une obligation de la Belgique qui doit, à cet effet, encore harmoniser la méthodologie entre les Parties contractantes, ainsi que la définition de son propre fonctionnement et celui du secrétariat permanent. Un président sera désigné chaque année de manière à respecter un tour de rôle entre les parties ainsi qu'une alternance linguistique.

Les tâches relatives au contenu comprennent entre autres une évaluation annuelle de la coopération et du Plan National Climat ainsi que la formulation de recommandations. Outre les données concernant les émissions de gaz à effet de serre en tant qu'indicateur écologique, le Conseil des Ministres du 14 juin 2001 a

reau jaarlijks over een aantal belangrijke sociale en economische indicatoren dient te rapporteren.

Dit artikel omvat ook het voorstel van de lastenverdeling tussen de gewesten van het Kyoto objectief van 7,5% en dit tegen ten laatste 2005. Gezien het emissiebeleid een gewestelijke bevoegdheid betreft, heeft de uitgebreide ICL van 24 juli 2001, op voorstel van de beslissing van de ministerraad van 14 juni 2001 beslist dat de lastenverdeling tussen de Gewesten dient te gebeuren, mits een duidelijk federaal engagement.

Er werd toen nog geen akkoord bereikt over de verdeling van het Kyoto objectief van 7,5%, maar wel over het bereiken van de stabilisatiedoelstelling in 2005, met 1990 als referentiejaar, door het Vlaamse en het Waalse Gewest. Als tegenprestatie zal de federale overheid, het regeerakkoord respecterend, haar verantwoordelijkheid nemen door uitvoering te geven aan de maatregelen op het vlak van energie, transport, fiscaliteit en productnormering, zoals vastgelegd in het Federaal Plan inzake Duurzame Ontwikkeling 2000-2004.

Het voorstel tot lastenverdeling dient tenslotte samen met een voorstel ter definiëring van de respectievelijke bevoegdheden te worden goedgekeurd. Gezien dit alles voor ten laatste 2005 dient te gebeuren, wordt tevens rekening gehouden met de in voorbereiding zijnde Europese Emissiehandelrichtlijn.

#### Art. 7

Dit artikel verwijst naar de taken van het permanent secretariaat. Gezien het secretariaat onder IRCEL komt te staan, dient er in het IRCEL Samenwerkingsakkoord van 18 mei 1994 tussen het Brussels, Vlaamse en Waalse Gewest inzake het toezicht op emissies in de lucht en op de structurering van de gegevens een wijziging te worden doorgevoerd, met name dient er een punt *d*) aan artikel 7 te worden toegevoegd. Deze wijziging wordt geregeld via artikel 21 van dit Samenwerkingsakkoord.

#### Art. 8

Dit artikel regelt de voorwaarden om de Nationale Klimaatcommissie bijeen te roepen. Zij zetelt slechts geldig als alle contracterende Partijen vertegenwoordigd zijn, dus wanneer er tenminste één gemandateerde vertegenwoordiger is per contracterende Partij.

#### Art. 9

De Nationale Klimaatcommissie beslist bij unanimité, waarbij elke contracterende Partij één stem heeft. Elke contracterende Partij heeft aldus veto

décidé que le Bureau Fédéral du Plan doit faire rapport annuellement sur un certain nombre d'indicateurs économiques et sociaux importants.

Cet article comprend également la proposition d'une répartition des charges entre les Régions de l'objectif de Kyoto de 7,5% et ce au plus tard avant la fin 2005. Etant donné que la gestion des émissions fait partie des compétences régionales, la CIE élargie du 24 juillet 2001 a décidé, sur base de la décision du Conseil des Ministres du 14 juin 2001, qu'il fallait procéder à une répartition des charges entre les Régions à la condition d'un engagement fédéral.

L'on n'avait pas encore abouti à un accord sur la répartition de l'objectif de Kyoto de 7,5% mais bien sur l'objectif de stabilité à atteindre en 2005 pour les Régions flamande et wallonne, avec 1990 comme année de référence. En contrepartie, l'Etat fédéral en respectant l'accord gouvernemental, assumera sa responsabilité en exécutant les mesures nécessaires sur les plans de l'énergie, du transport, de la fiscalité et des normes de produits, telles que fixées dans le Plan Fédéral de Développement durable 2000-2004.

La proposition de répartition des charges doit enfin être approuvée en même temps qu'une proposition de définition des compétences respectives. Etant donné que tout ceci doit être réalisé d'ici 2005 au plus tard, l'on tient également compte de la directive européenne sur le commerce des émissions qui est en préparation.

#### Art. 7

Cet article fait référence aux tâches du secrétariat permanent. Etant donné que le secrétariat fait partie de CELINE, il faut procéder à une modification dans l'Accord de coopération du 18 mai 1994 entre les Régions bruxelloise, flamande et wallonne en matière de surveillance des émissions atmosphériques et de structuration des données en ajoutant un point *d*) à l'article 7. Cette modification est régie par le biais de l'article 21 de cet Accord de coopération.

#### Art. 8

Cet article régit les conditions pour réunir la Commission nationale Climat. Elle ne siège valablement que si toutes les Parties contractantes sont représentées, donc lorsqu'il y a au moins un représentant mandaté par Partie contractante.

#### Art. 9

La Commission nationale Climat décide à l'unanimité, chaque Partie contractante disposant d'une voix à cet effet. Chaque Partie contractante dispose donc

recht. In dit artikel wordt ook de procedure vastgelegd, te volgen wanneer er geen unanimiteit is.

#### Art. 10

Dit artikel regelt de uitwisseling en het geven van informatie door de Nationale Klimaatcommissie.

#### *d) Hoofdstuk III — Gegevensinzameling, -uitwisseling en rapportering*

Dit hoofdstuk regelt het leveren van informatie door de contracterende Partijen aan de Nationale Klimaatcommissie, zodat deze haar taken naar behoren kan vervullen (zie artikel 7). Deze informatie moet breed gezien worden en omvat, naast de gegevens inzake broeikasgassen, ook andere beleidsrelevante informatie.

#### Art. 11

Dit artikel regelt de verbintenis van de Gewesten om hun informatie jaarlijks op de juiste manier, zoals de Europese en internationale verplichtingen voorschrijven, te verzamelen en aan de Nationale Klimaatcommissie over te maken. Deze informatie wordt dan aan die internationale of Europese instanties overgemaakt, via de normale procedure, met name via het federaal departement van Buitenlandse Zaken.

#### Art. 12

Dit artikel regelt de verbintenis van de federale Staat om jaarlijks informatie over sociale en economische indicatoren, alsook basisstatistieken (bijvoorbeeld de energiestatistieken die door de Gewesten worden gebruikt in de berekening van de broeikasgasemissies) aan de Nationale Klimaatcommissie over te maken.

#### Art. 13

Dit artikel regelt de verbintenis van elke contracterende Partij om jaarlijks een evaluatie over de uitvoering van de voor hen van toepassing zijnde beleid en maatregelen uit het Nationaal Klimaatplan over te maken.

#### *e) Hoofdstuk IV — Verbintenissen tot uitvoering van het Nationaal Klimaatplan*

In dit hoofdstuk worden de bepalingen vastgelegd, noodzakelijk om het Nationaal Klimaatplan naar behoren te kunnen opstellen, opvolgen en uit te voeren, conform artikel 2. Het betreft de verbintenis tus-

du droit de veto. Cet article définit également la procédure à suivre lorsque l'unanimité ne peut être atteinte.

#### Art. 10

Cet article régit l'échange et la transmission d'informations par la Commission nationale Climat.

#### *d) Chapitre III — Rassemblement et échange de données, établissement de rapports*

Ce chapitre régit la transmission d'informations à la Commission nationale Climat par les Parties contractantes afin qu'elle puisse assumer pleinement ses tâches (voir article 7). Ces informations doivent être vues de façon générale et comprennent, outre des données relatives aux gaz à effet de serre, des informations pertinentes au niveau des autres politiques.

#### Art. 11

Cet article régit l'obligation des Régions à rassembler annuellement et de manière adéquate leurs informations, tel que prescrit dans les dispositions européennes et internationales et à transmettre celles-ci à la Commission nationale Climat. Ces informations sont transmises aux instances internationales ou européennes par le biais de la procédure normale, notamment par le biais du département fédéral des Affaires Etrangères.

#### Art. 12

Cet article régit l'obligation de l'Etat fédéral à transmettre annuellement à la Commission nationale Climat des informations sur les indicateurs sociaux et économiques, ainsi que sur les statistiques de base (par exemple, les statistiques sur l'énergie utilisées par les Régions dans le calcul des émissions de gaz à effet de serre).

#### Art. 13

Cet article régit l'engagement de chaque Partie contractante à transmettre annuellement une évaluation de la mise en œuvre des politiques et mesures du Plan National Climat, qui relèvent de leurs compétences.

#### *e) Chapitre IV — Engagements visant l'application du Plan National Climat*

Ce chapitre définit les dispositions nécessaires pour établir, suivre et mettre en œuvre dûment le Plan National Climat, conformément à l'article 2. Il concerne l'engagement entre les quatre Parties

sen de vier contracterende Partijen dat via dit Samenwerkingsakkoord wordt geformaliseerd en niet het Nationaal Klimaatplan zelf. Dit Nationaal Klimaatplan is een bijzonderlijk document zonder wetgevend karakter, doch dat wel door de vier respectieve regeringen dient te worden goedgekeurd. Deze procedure creëert dus geen rechten voor de rechtshorigen. Deze procedure laat een dynamisch proces toe, waarbij het Nationaal Klimaatplan jaarlijks zal worden geëvalueerd en indien nodig worden aangepast (bijsturing, actualisatie). De Nationale Klimaatcommissie zal deze voorstellen tot herziening voorbereiden, die dan voor goedkeuring aan de vier regeringen zullen worden voorgelegd.

## Art. 14

Dit artikel regelt de verbintenis tussen de contracterende Partijen tot het gezamenlijk opstellen van een Nationaal Klimaatplan en dit ter uitvoering van de doelstelling, zoals beschreven in artikel 2 hierboven. Dit alles dient door de Nationale Klimaatcommissie en de uitgebreide ICL te worden voorbereid, gevolgd door goedkeuring door de vier regeringen.

## Art. 15

Dit artikel regelt de verbintenis tussen de contracterende Partijen tot de uitvoering van de maatregelen en de naleving van bepalingen zoals vastgelegd in het Nationaal Klimaatplan die onder hun respectievelijke bevoegdheid vallen.

## Art. 16

Dit artikel voorziet de jaarlijkse toetsing van de noodzaak tot herziening van het Nationaal Klimaatplan of van een deel ervan. Dit zal gebeuren op basis van een voorstel van de Nationale Klimaatcommissie, die op basis van de verschillende verkregen informatie een evaluatie zal uitvoeren (zie artikel 6). Men verkrijgt zo een dynamisch proces.

## Art. 17

Dit artikel regelt de verbintenis om het Nationaal Klimaatplan en de daarna volgende herzieningen aan de adviesraden voor te leggen. De keuze van de adviesraden die geconsulteerd zullen worden, wordt aan elke contracterende Partij overgelaten. Ze zijn daarom niet gespecificeerd.

## Art. 18

Om aan de Europese rapporteringsverplichting te voldoen, moet men, voor wat de nationale prognoses aan broeikasgasemissies betreft, een gemeenschappe-

contractantes, formalisé par le biais de cet Accord de coopération, et non le Plan National Climat lui-même. Ce Plan National Climat est un document séparé sans caractère juridique bien qu'il doive néanmoins être approuvé par les quatre Gouvernements respectifs. Cette procédure ne crée donc aucun droit pour les sujets de droit. Cette procédure permet de créer un processus dynamique, par lequel le Plan National Climat sera évalué annuellement et, si nécessaire, adapté (correction, actualisation). La Commission nationale Climat préparera ces propositions de révision qui seront ensuite soumises aux quatre Gouvernements pour approbation.

## Art. 14

Cet article régit l'engagement des Parties contractantes à établir un Plan National Climat commun et ce en application de l'objectif, tel que décrit à l'article 2 ci-dessus. Tout ceci doit être préparé par la Commission nationale Climat et la CIE élargie et être ensuite approuvé par les quatre Gouvernements.

## Art. 15

Cet article régit l'engagement des Parties contractantes à appliquer les mesures et à respecter les dispositions telles que fixées dans le Plan National Climat qui sont de leur compétence respective.

## Art. 16

Cet article prévoit une évaluation annuelle du besoin de réexaminer l'ensemble ou une partie du Plan National Climat. L'on procédera sur base d'une proposition de la Commission nationale Climat, qui réalisera une évaluation sur base des diverses informations reçues (voir article 6). On obtient ainsi un processus dynamique.

## Art. 17

Cet article régit l'engagement à soumettre aux conseils consultatifs le Plan National Climat et toutes les modifications y étant ensuite apportées. Le choix des conseils qui seront consultés est laissé à chaque Partie contractante. C'est pourquoi ils ne sont pas spécifiés.

## Art. 18

Afin de répondre à l'obligation européenne d'établir des rapports, il faut utiliser une méthodologie commune concernant les prévisions nationales des

lijke methodologie gebruiken. Momenteel passen de contracterende Partijen verschillende systemen toe, die niet of bijna niet compatibel zijn. Een werkgroep van de Interdepartementale Commissie voor Duurzame Ontwikkeling (ICDO), met vertegenwoordiging van de gewesten, is belast met het zoeken van een consensus. Eens die gevonden is, dient één of meerdere verantwoordelijken te worden aangeduid voor de uitvoering ervan, zodat men jaarlijks over de geactualiseerde prognoses kan beschikken. Naast de rapportering, is dit evenzeer van belang voor het Nationaal Klimaatplan en met name om het beleidstekort voor België te kwantificeren.

#### Art. 19

De ministerraad van 14 juni 2001 en de uitgebreide ICL van 24 juli 2001 hebben beslissingen genomen die leiden tot de actieve betrokkenheid van België bij de toepassing van de flexibiliteitsmechanismen en het bestuderen van de voorbereiding hierop. Deze mechanismen werken kostenverlagend, zeker voor België waar de marginale kosten hoog zijn. Gezien de Europese en internationale randvoorwaarden nog niet gefinaliseerd zijn, is hier enkel de verbintenis opgenomen dat de nodige instrumenten zo snel mogelijk dienen te worden toegepast. Er is hier een link met taak § 2, 6. van de Nationale Klimaatcommissie in artikel 6. Onder instrumenten worden hier alle mogelijke organisatorische, wetenschappelijke, institutionele en juridische initiatieven of maatregelen bedoeld, die noodzakelijk worden geacht. De timing van deze instrumenten is afhankelijk van de keuze van het mechanisme en het niveau waar het toegepast zal worden.

#### *f) Hoofdstuk V — budgettaire bepalingen*

Het betreft hier enkel de kosten gerelateerd aan dit Samenwerkingsakkoord en niet deze die volgen door uitvoering van het Nationaal Klimaatplan. Deze laatste worden namelijk begroot door ieder betrokken departement, elk voor de op hen van toepassing zijnde maatregel.

#### Art. 20

Dit artikel regelt de financiering van de werkingskosten, met inbegrip van de personeelskosten, van de Nationale Klimaatcommissie, waaronder het permanent secretariaat. De detachingskosten maken dus deel uit van de totale werkingskosten. Deze formulering is afkomstig van het Samenwerkingsakkoord inzake IRCEL. Er is hier de verdeelsleutel genomen, van toepassing voor de multilaterale gemengde milieuoverdragen, gezien deze van toepassing is voor de Belgische bijdrage aan het UNFCCC secretariaat

émissions de gaz à effet de serre. Actuellement les Parties contractantes appliquent des systèmes différents, qui ne sont que très peu compatibles ou même pas du tout. Un groupe de travail de la Commission Interdépartementale de Développement Durable (CIDD), au sein duquel les Régions sont représentées, est chargé de trouver un consensus. Une fois le consensus atteint, un ou plusieurs responsables doivent être désignés pour le mettre en application afin que l'on puisse disposer tous les ans de prévisions actualisées. Outre l'établissement de rapports, il est tout aussi important pour le Plan National Climat de quantifier le déficit en termes de politique et mesures pour la Belgique.

#### Art. 19

Le Conseil des Ministres du 14 juin 2001 et la CIE élargie du 24 juillet 2001 ont pris des décisions impliquant activement la Belgique dans l'application des mécanismes de flexibilité et l'étude préparative à ce sujet. Ces mécanismes ont pour effet de diminuer les coûts, surtout pour la Belgique où les coûts marginaux sont élevés. Etant donné que les conditions annexes au niveau européen et international ne sont pas encore finalisées, l'on s'engage ici uniquement à adopter les instruments nécessaires le plus rapidement possible. Il y a ici un lien avec la tâche § 2, 6. de la Commission nationale Climat à l'article 6. Par instruments on entend ici toutes les mesures ou initiatives possibles d'ordre organisationnel, scientifique, institutionnel et juridique qui sont estimées nécessaires. Le timing de ces instruments dépend du choix du mécanisme et du niveau auquel il sera mis en œuvre.

#### *f) Chapitre V — dispositions budgétaires*

Il s'agit ici uniquement des frais liés à cet Accord de coopération et non des frais issus de l'application du Plan National Climat. Ces derniers sont notamment estimés par chaque département concerné, chacun pour la mesure qui le concerne.

#### Art. 20

Cet article régit le financement des frais de fonctionnement, y compris les frais de personnel, de la Commission nationale Climat et de son secrétariat permanent. Les frais de détachement font donc partie des frais totaux de fonctionnement. Cette formulation provient de l'Accord de coopération concernant CELINE. L'on utilise ici la clé de répartition d'application pour les conventions environnementales multilatérales mixtes, celle-ci étant appliquée à la contribution belge au secrétariat CCNUCC

(Klimaatverdrag). De verdeelsleutel betreft een verdeling van 30 % voor de federale Staat en 70 % voor de Gewesten, waarvan 57,11 % voor het Vlaamse Gewest, 33,84 % voor het Waalse Gewest en 9,05 % voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

*g) Hoofdstuk VI — Bepalingen tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 18 mei 1994 tussen het Brusselse, Vlaamse en Waalse Gewest inzake het toezicht op emissies in de lucht en op de structuring van de gegevens*

Dit hoofdstuk regelt de wijzigingen nodig om het permanent secretariaat te laten verzorgen door het IRCEL Samenwerkingsakkoord van 18 mei 1994. De taken van dit secretariaat worden ook in deze wijzigingen opgenomen. Zo krijgt men een duidelijk onderscheid tussen de taken van dit secretariaat en deze van de Interregionale Cel (IRCEL).

#### Art. 21

Dit artikel regelt de wijziging nodig om de taken van het permanent secretariaat te bepalen, namelijk het bijstaan van de Nationale Klimaatcommissie en het vervullen van administratieve en technische opdrachten die haar door de Nationale Klimaatcommissie worden toevertrouwd.

#### Art. 22

Dit artikel regelt de uitbreiding van het coördinatieteam, zoals opgenomen in artikel 9 van het IRCEL Samenwerkingsakkoord van 18 mei 1994, met een vertegenwoordiger van de Federale Regering voor wat het permanent secretariaat betreft.

#### Art. 23

Dit artikel neemt de nodige wijziging op voor de bepaling van de financiering, zoals in artikel 20 van dit Samenwerkingsakkoord bepaald.

*h) Hoofdstuk VII — Slotbepalingen*

#### Art. 24

Dit artikel regelt de aanduiding van de leden voor het rechtcollege dat belast is om geschillen volgend uit dit Samenwerkingsakkoord te beslechten.

#### Art. 25

Dit artikel regelt de duur van dit Samenwerkingsakkoord. In dit geval is deze van onbepaalde duur. Het regelt eveneens de procedure voor eenzijdige opzegging.

(Convention Climat). La clé de répartition concerne une répartition de 30 % pour l'Etat fédéral et de 70 % pour les Régions, dont 57,11 % pour la Région flamande, 33,84 % pour la Région wallonne et 9,05 % pour la Région de Bruxelles-Capitale.

*g) Chapitre VI — Dispositions modifiant l'Accord de coopération du 18 mai 1994 entre les Régions Bruxelloise, flamande et wallonne en matière de surveillance des émissions atmosphériques et de structuration des données*

Ce chapitre régit les modifications nécessaires pour que le secrétariat permanent puisse être assuré par l'Accord de coopération CELINE du 18 mai 1994. Les tâches de ce secrétariat sont également reprises dans ces modifications. L'on obtient ainsi une distinction claire entre les tâches de ce secrétariat et celles de la Cellule Interrégionale (CELINE).

#### Art. 21

Cet article régit la modification nécessaire pour déterminer les tâches du secrétariat permanent, c'est-à-dire assister la Commission nationale Climat et remplir les tâches administratives et techniques qui lui sont confiées par la Commission nationale Climat.

#### Art. 22

Cet article régit l'élargissement du comité de coordination, comme repris à l'article 9 de l'Accord de coopération CELINE du 18 mai 1994, avec un représentant du gouvernement fédéral en ce qui concerne le secrétariat permanent.

#### Art. 23

Cet article reprend la modification nécessaire à la détermination du financement, tel que défini à l'article 20 de cet Accord de coopération.

*h) Chapitre VII — Dispositions finales*

#### Art. 24

Cet article régit la désignation des membres de la juridiction chargée de régler les différends qui découlent de cet Accord de coopération.

#### Art. 25

Cet article régit la durée de cet Accord de coopération. Dans le cas présent, il est conclu pour une durée indéterminée. Il définit également la procédure à suivre en cas de dénonciation unilatérale.

## Art. 26

Dit artikel regelt de evaluatie van dit Samenwerkingsakkoord en dit om de drie jaar. De uitgebreide ICL brengt hiervan telkens verslag uit aan de vier regeringen.

## Art. 27

Dit artikel regelt mogelijke geschillen tussen deze Partijen. Het geschil zal worden voorgelegd aan de uitgebreide ICL. Bij gebrek aan een oplossing zal het daarna aan een rechtscollege zoals bedoeld in artikel 92bis, §§ 5 en 6 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen worden voorgelegd.

## Art. 28

Dit artikel regelt de datum van in werking treden van dit Samenwerkingsakkoord.

Dit, dames en heren, is de draagwijdte van het ontwerp van wet dat de regering de eer heeft U ter goedkeuring voor te leggen.

*De vice-eerste minister en minister van  
Mobiliteit en Vervoer,*

I. DURANT.

*De minister van Leefmilieu,*

J. TAVERNIER.

*De Staatssecretaris voor Energie  
en Duurzame Ontwikkeling,*

O. DELEUZE.

## Art. 26

Cet article régit l'évaluation de cet Accord de coopération et ce, tous les trois ans. La CIE élargie dresse à chaque fois rapport à ce sujet aux quatre gouvernements.

## Art. 27

Cet article régit les différends qui peuvent surgir entre ces Parties. Le différend sera soumis à la CIE élargie. A défaut de solution, le différend sera soumis ensuite à la juridiction telle que visée à l'article 92bis, §§ 5 et 6, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980.

## Art. 28

Cet article régit la date d'entrée en vigueur de cet Accord de coopération.

Voici, Mesdames, Messieurs, la portée du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

*La vice-première ministre et ministre  
de la Mobilité et des Transports,*

I. DURANT.

*Le ministre de l'Environnement,*

J. TAVERNIER.

*Le Secrétaire d'Etat à l'Energie  
et au Développement durable,*

O. DELEUZE.

**WETSONTWERP**

---

ALBERT II,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, van Onze minister van Leefmilieu en van Onze staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, Onze minister van Leefmilieu en Onze staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Instemming wordt betuigd met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto, afgesloten te Brussel op 14 november 2002, gevoegd bij deze wet.

**PROJET DE LOI**

---

ALBERT II,

Roi des Belges,

*À tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, de Notre ministre de l'Environnement et de Notre secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, Notre ministre de l'Environnement et Notre secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable, sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Assentiment est donné à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan National Climat, ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto, conclu à Bruxelles le 14 novembre 2002, annexé à la présente loi.

Art. 3

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 5 december 2002.

ALBERT

Van Koningswege:

*De vice-eerste minister en  
minister van Mobiliteit en Vervoer,*

Isabelle DURANT.

*De minister van Leefmilieu,*

Jef TAVERNIER.

*De staatssecretaris voor Energie  
en Duurzame Ontwikkeling,*

Olivier DELEUZE.

Art. 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 décembre 2002.

ALBERT

Par le Roi:

*La vice-première ministre  
et ministre de la Mobilité et des Transports,*

Isabelle DURANT.

*Le ministre de l'Environnement,*

Jef TAVERNIER.

*Le secrétaire d'État à l'Énergie  
et au Développement durable,*

Olivier DELEUZE.

**SAMENWERKINGSAKKOORD**

tussende Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatveranderingen het Protocol van Kyoto

GELET op artikel 39 van de Grondwet;

GELET op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op de artikelen 6, § 1 II 1<sup>o</sup> en 92bis, § 1;

GELET op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993, inzonderheid op artikelen 4 en 42;

GELET op de wet van 11 mei 1995 houdende goedkeuring van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering, en Bijlagen I en II, gedaan te New York op 9 mei 1992;

GELET op de wet van 12 juli 2001 houdende goedkeuring van het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering, en de Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997;

GELET op de beschikking 1999/296/EG van de Raad van de Europese Unie tot wijziging van beschikking 93/389/EEG inzake een bewakingssysteem voor de uitstoot van CO<sub>2</sub> en andere broeikasgassen in de Gemeenschap;

GELET op de beschikking 2002/358/EG van de Raad van de Europese Unie betreffende de goedkeuring, namens de Europese Gemeenschap, van het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en de gezamenlijke nakoming van de in dat kader aangegane verplichtingen;

GELET op de beslissing van de Raad van de Europese Unie van 16 juni 1998, inzake de vaststelling van de bijdrage van elke lidstaat aan de vermindering van 8 % die de Gemeenschap in haar geheel volgens artikel 3 van het Protocol van Kyoto moet bereiken;

GELET op het Samenwerkingsakkoord van 18 mei 1994 tussen het Brusselse, Vlaamse en Waalse Gewest inzake het toezicht op emissies in de lucht en op de structurering van de gegevens;

GELET op het Samenwerkingsakkoord van 5 april 1995 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest met betrekking tot het internationaal milieubeleid, inzake de oprichting van een permanente werkgroep met de titel Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid (afgekort CCIM);

GELET op het Samenwerkingsakkoord van 24 oktober 1997 betreffende de samenwerking tussen de Staat en de Gewesten betreffende het Plan voor Wetenschappelijke Ondersteuning van een beleid gericht op duurzame ontwikkeling;

GELET op de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de beoordeling en de verbetering van de luchtkwaliteit;

GELET op het Waalse decreet van 21 april 1994 betreffende de planning inzake milieu in het kader van duurzame ontwikkeling;

**ACCORD DE COOPÉRATION**

entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan national Climat, ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto

VU l'article 39 de la Constitution;

VU la loi spéciale du 8 août 1980 de réforme des institutions, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, notamment les articles 6, § 1 II 1<sup>o</sup> et 92bis, § 1;

VU la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, telle que modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993, notamment les articles 4 et 42;

VU la loi du 11 mai 1995 portant approbation de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques, et les Annexes I et II, faites à New York le 9 mai 1992;

VU la loi du 12 juillet 2001 portant approbation du Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques, et les Annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997;

VU la décision 1999/296/CE du Conseil de l'Union européenne modifiant la décision 93/389/CEE relative à un mécanisme de surveillance des émissions de CO<sub>2</sub> et des autres gaz à effet de serre dans la Communauté;

VU la décision 2002/358/CE du Conseil de l'Union européenne relative à l'approbation, au nom de la Communauté européenne, du Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et l'exécution conjointe des engagements qui en découlent;

VU la décision du Conseil de l'Union européenne du 16 juin 1998 relative à la fixation de la contribution de chaque État membre à la diminution de 8 % que la Communauté doit atteindre globalement selon l'article 3 du Protocole de Kyoto;

VU l'Accord de coopération du 18 mai 1994 entre les Régions bruxelloise, flamande et wallonne en matière de surveillance des émissions atmosphériques et de structuration des données;

VU l'Accord de coopération du 5 avril 1995, conclu entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à la politique internationale de l'environnement, concernant la création d'un groupe de travail permanent appelé Comité de coordination de la Politique Internationale de l'Environnement (en abrégé CCPIE);

VU l'Accord de coopération du 24 octobre 1997 concernant la coopération entre l'État et les Régions relatif au Plan d'Appui Scientifique à une politique de développement durable;

VU l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à l'évaluation et l'amélioration de la qualité de l'air ambiant;

VU le décret wallon du 21 avril 1994 relatif à la planification en matière d'environnement dans le cadre du développement durable;

OVERWEGENDE het besluit van de Ministerraad van 12 mei 2000, inzake de goedkeuring van de uitvoering van het tweede Plan voor Wetenschappelijke Ondersteuning van een beleid gericht op duurzame ontwikkeling (PODO II), waarvoor de Federale Staat en de gefedereerde entiteiten een Samenwerkingsakkoord gesloten hebben;

OVERWEGENDE het Federaal Plan inzake Duurzame Ontwikkeling 2000-2004, goedgekeurd door de Ministerraad van 20 juli 2000;

OVERWEGENDE de beslissing van de Ministerraad van 14 juni 2001 op federaal niveau, houdende dat België haar bereidwilligheid herbevestigt tot uitvoering van haar beslissing van 20 juli 2000 inzake de goedkeuring van het Federaal Plan inzake Duurzame Ontwikkeling 2000-2004 en specifiek de paragraaf 391 aangaande de verbintenis om de uitstoot aan broeikasgassen in 2008-2012 te verminderen tegenover 1990, zoals de andere Europese lidstaten deze uitvoeren, conform de vaststelling door de *Burden Sharing*, te weten 7,5 % voor België en dat het op te stellen Nationaal Klimaatplan dient de nodige maatregelen te bevatten om dit objectief van 7,5 % te kunnen realiseren en dit conform het Federaal Plan inzake Duurzame Ontwikkeling 2000-2004, paragraaf 496;

OVERWEGENDE dat de paragraaf 391 van het Federaal Plan inzake Duurzame Ontwikkeling 2000-2004 stelt dat de te bereiken doelstellingen niet op lineaire wijze zullen worden verdeeld tussen alle economische groepen en sectoren in dit land;

OVERWEGENDE het Vlaamse Milieubeleidsplan (MINA-plan), waarin bepaald wordt dat de netto-emissies van broeikasgassen moeten gereduceerd worden en dat op lange termijn een stabilisatie van de atmosferische concentratie van broeikasgassen beoogd wordt, op een niveau waarbij een gevaarlijke antropogene verstoring van het klimaat wordt vermeden;

OVERWEGENDE het Waalse actieprogramma inzake Klimaatverandering, goedgekeurd door de Waalse Regering van 19 juli 2001, dat een reductie van 7,5 % van de emissies van het Waalse Gewest tegen 2008-2012 beoogt ten opzichte van zijn emissies van 1990;

OVERWEGENDE dat het wegens de bestaande bevoegdheidsverdelingen noodzakelijk is dat zowel de Federale Staat als de Gewesten zich ertoe verbinden om de nodige maatregelen te nemen ten einde aan de vereisten van het Protocol van Kyoto te voldoen. Hiertoe werd tijdens de uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu van 22 februari 2001, ter goedkeuring van de notulen van 14 december 2000, beslist een Nationaal Klimaatplan op te stellen;

OVERWEGENDE de beslissingen van de uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu van 24 juli 2001, ter goedkeuring van de notulen van 22 februari 2001 en specifiek de overeenkomst tussen het Vlaamse en het Waalse Gewest betreffende de stabilisatie van de uitstoot tegen 2005 ten opzichte van 1990 voor elk Gewest;

OVERWEGENDE de beslissing van de Waalse Regering van 18 januari 2001, bevestigd op 22 februari 2001 en nog verduidelijkt op 19 juli 2001, om het principe te verdedigen van een lineaire verdeling tussen de Gewesten van de Belgische emissiereductiedoelstelling van 7,5 % en om de goedkeuring van het voorontwerp van decreet houdende goedkeuring van het Protocol van Kyoto in te schrijven in het kader van de naleving van dit principe;

OVERWEGENDE de beslissing van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest van 15 maart 2001 waarin gevraagd wordt om een methode van berekening voor een billijke verdeling

CONSIDÉRANT la décision du Conseil des Ministres du 12 mai 2000, concernant l'approbation de l'exécution du deuxième Plan d'Appui Scientifique à une politique de développement durable (PADDII), pour lequel l'État fédéral et les entités fédérées ont conclu un Accord de coopération;

CONSIDÉRANT le Plan Fédéral de Développement durable 2000-2004, approuvé par le Conseil des Ministres du 20 juillet 2000;

CONSIDÉRANT la décision du Conseil des Ministres du 14 juin 2001, au niveau fédéral, portant que la Belgique confirme sa volonté d'exécuter sa décision du 20 juillet 2000 concernant l'approbation du Plan Fédéral de Développement durable 2000-2004 et en particulier le paragraphe 391 relatif à l'engagement de réduire ses émissions de gaz à effet de serre en 2008-2012 par rapport à 1990, comme les autres États européens l'exécutent, tel que déterminé par le *Burden Sharing*, à savoir 7,5 % pour la Belgique et que le Plan National Climat à établir doit comprendre les mesures nécessaires permettant la réalisation de cet objectif de 7,5 % et ce, conformément au Plan Fédéral de Développement durable 2000-2004, paragraphe 496;

CONSIDÉRANT que le paragraphe 391 du Plan Fédéral de Développement durable 2000-2004 précise que les objectifs à atteindre ne seront pas répartis de façon linéaire entre les groupes et secteurs économiques du pays;

CONSIDÉRANT le Plan flamand de politique de l'environnement (Plan MINA), lequel stipule qu'il y a lieu de réduire les émissions nettes de gaz à effet de serre et, à long terme, de viser à stabiliser les concentrations de gaz à effet de serre dans l'atmosphère à un niveau qui empêche toute perturbation anthropique dangereuse du système climatique;

CONSIDÉRANT le plan d'action de la Région Wallonne en matière de Changements climatiques, approuvé par le Gouvernement wallon le 19 juillet 2001, visant une réduction de 7,5 % à l'horizon 2008-2012 des émissions de la Région Wallonne par rapport à ses émissions de 1990;

CONSIDÉRANT que, en raison de la répartition actuelle des compétences, tant l'État fédéral que les Régions s'engagent à prendre les mesures nécessaires afin de satisfaire aux exigences du Protocole de Kyoto. À cet effet, il a été décidé lors de la Conférence Interministérielle de l'Environnement élargie du 22 février 2001 portant approbation du procès-verbal du 14 décembre 2000 d'établir un Plan National Climat;

CONSIDÉRANT les décisions de la Conférence Interministérielle de l'Environnement élargie du 24 juillet 2001, portant approbation du procès-verbal du 22 février 2001 et plus spécifiquement l'accord entre la Région flamande et la Région wallonne, concernant la stabilisation des émissions d'ici 2005 par rapport à 1990 pour chaque Région;

CONSIDÉRANT la décision du Gouvernement wallon du 18 janvier 2001, confirmée le 22 février 2001 et encore précisée le 19 juillet 2001, de défendre le principe d'une répartition linéaire entre les Régions de l'objectif belge de réduction de 7,5 %, et d'inscrire l'approbation de l'avant-projet de décret portant assentiment au Protocole de Kyoto, dans le respect de ce principe;

CONSIDÉRANT la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 mars 2001, demandant qu'une méthode de calcul de répartition équitable entre les Régions soit

tussen de Gewesten te laten vastleggen door een onafhankelijke instantie, in overleg met de betrokken actoren en om de methode van berekening aan een volgende uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu voor te leggen;

OVERWEGENDE dat de Vlaamse regering op 20 april 2001 heeft beslist dat een gelijkwaardige lastenverdeling tussen de Gewesten noodzakelijk is voor een kostenefficiënt emissiereductiebeleid voor broeikasgassen in België;

OVERWEGENDE de noodzakelijkheid van een gecoördineerde en doeltreffende tenuitvoerlegging van de bepalingen van het Nationaal Klimaatplan enerzijds, en de noodzaak de rechts-onderhorigen niet te confronteren met onvoldoende op elkaar afgestemde of overlappende regelgeving anderzijds, is een duidelijke planning vereist, bekrachtigd door een Samenwerkingsakkoord;

OVERWEGENDE dat het noodzakelijk is om in de drie Gewesten gezamenlijk maatregelen te nemen betreffende de beperking van de uitstoot van broeikasgassen, zodat een hoog niveau van milieubescherming wordt bereikt;

OVERWEGENDE het politiek akkoord, beslissing 5/CP.6 aangenomen door de Conferentie van de Partijen van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering (COP6bis) gehouden in Bonn van 16 tot 27 juli 2001 in uitvoering van het Actieplan van Buenos Aires die inzake het supplementariteitsvraagstuk voor Bijlage I-Partijen betekent dat binnenlandse maatregelen een significant onderdeel moeten uitmaken van de inspanning tot het naleven van hun verbintenissen tot beperking en terugdringing van emissies zoals bepaald in artikel 3, eerste lid van het Protocol van Kyoto en hen verplicht om daarover relevante informatie te rapporteren en voor toetsing voor te leggen, conform artikels 7 resp. 8 van het Protocol van Kyoto;

OVERWEGENDE dat beslissing 5/CP.6 van de Conferentie van de Partijen van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering bepaalt dat enkel Partijen die de aanvullende overeenkomst inzake naleving bij het Protocol van Kyoto hebben aanvaard het recht hebben om kredieten gegeneerd door het gebruik van de flexibiliteitsmechanismen over te dragen of te verwerven en aan de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij het Protocol van Kyoto bijeenkomen (COP/MOP) aanbeveelt de deelname aan de flexibiliteitsmechanismen door Bijlage I-Partijen afhankelijk te maken van de naleving van de vereisten inzake rapportering onder artikel 5, eerste en tweede lid en van artikel 7, eerste en vierde lid van het Protocol van Kyoto;

OVERWEGENDE dat het halen van de reductiedoelstelling een toepassing van flexibiliteitsmechanismen vereist;

OVERWEGENDE de noodzaak om een permanente samenwerking en overleg te verzekeren inzake het beheer van de gegevens, de opvolging van de implementatie, de evaluatie en ook de eventuele bijsturing van het Nationaal Klimaatplan;

OVERWEGENDE de noodzaak voor de Federale Staat en de Gewesten om over afgestemde evaluatiemethodologieën te beschikken om een objectieve en harmonieuze behandeling van gegevens te verzekeren tegenover het publiek, de Europese Commissie en de verdragspartijen bij het Klimaatverdrag en het Protocol van Kyoto;

OVERWEGENDE dat, om een samenwerking, een overleg en een afgestemde evaluatiemethodologie te verwezenlijken, de tussenkomst moet worden geregeld op institutioneel vlak van de

définie par un organisme indépendant en concertation avec les acteurs concernés et que la méthode de calcul soit présentée lors d'une prochaine Conférence de l'Environnement élargie;

CONSIDÉRANT que le gouvernement flamand a décidé le 20 avril 2001 qu'une répartition des charges équivalente entre les Régions est nécessaire pour mener une politique de réduction des émissions de gaz à effet de serre en Belgique, efficace d'un point de vue du coût;

CONSIDÉRANT la nécessité, d'une part, d'une exécution coordonnée et efficace des dispositions du Plan National Climat, et, d'autre part, de ne pas confronter les sujets de droit à une réglementation insuffisamment harmonisée ou faisant double emploi, une planification claire, entérinée par un Accord de coopération, est réclamée;

CONSIDÉRANT qu'il est nécessaire de prendre conjointement dans les trois Régions des mesures visant à réduire les émissions de gaz à effet de serre, afin d'atteindre un niveau élevé de protection de l'environnement;

CONSIDÉRANT l'accord politique, décision 5/CP.6 adoptée par la Conférence des Parties à la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques (COP6bis) qui s'est tenue à Bonn du 16 au 27 juillet 2001 en application du Plan d'Action de Buenos Aires qui, en ce qui concerne la question de la supplémentation, signifie pour les Parties de l'Annexe I que les mesures nationales doivent constituer une partie importante de l'effort à fournir pour respecter leurs engagements à limiter et à réduire les émissions tel que défini à l'article 3, 1<sup>er</sup> alinéa du Protocole de Kyoto et les oblige à faire rapport des informations pertinentes et à les soumettre à un contrôle, conformément aux articles 7 resp. 8 du Protocole de Kyoto;

CONSIDÉRANT que la décision 5/CP.6 de la Conférence des Parties à la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques définit que seules les Parties qui ont accepté l'accord complémentaire concernant le respect du Protocole de Kyoto ont le droit d'acquérir ou de reporter des crédits générés par l'utilisation des mécanismes de flexibilité et conseille à la Conférence des Parties au sein de laquelle se réunissent les Parties du Protocole de Kyoto (COP/MOP) de rendre la participation des Parties de l'Annexe I aux mécanismes de flexibilité dépendante du respect des exigences concernant l'établissement de rapports prévues à l'article 5, 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> alinéa et à l'article 7, 1<sup>er</sup> et 4<sup>e</sup> alinéa du Protocole de Kyoto;

CONSIDÉRANT que la réalisation de l'objectif de réduction requiert l'application de mécanismes de flexibilité;

CONSIDÉRANT la nécessité d'assurer une coopération et une concertation permanentes en ce qui concerne la gestion des données, le suivi de la mise en œuvre, l'évaluation et aussi l'adaptation éventuelle du Plan National Climat;

CONSIDÉRANT la nécessité pour l'État fédéral et les Régions de disposer de méthodologies d'évaluation compatibles afin d'assurer un traitement objectif et harmonieux des données vis-à-vis du public, de la Commission européenne et des parties à la Convention Climat et au Protocole de Kyoto;

CONSIDÉRANT que, pour réaliser une coopération, une concertation et une méthodologie d'évaluation compatibles, l'intervention de l'État fédéral et des Régions dans la gestion, le fonc-

Federale Staat en de Gewesten in het beheer, de werking en de financiering van een gepaste structuur;

OVERWEGENDE dat de bepalingen in dit Samenwerkingsakkoord geenszins afbreuk doen aan de werking van het CCIM;

OVERWEGENDE dat het noodzakelijk is om het Nationaal Klimaatplan in te schrijven in een algemene strategie voor duurzame ontwikkeling;

OVERWEGENDE dat het wenselijk is om van het Nationaal Klimaatplan een efficiënt instrument te maken dat België toelaat een «*low carbon economy*» te realiseren en tegelijkertijd de competitiviteit van de bedrijven te beschermen;

OVERWEGENDE dat de Federale Staat de economische en monetaire eenheid dient te waarborgen en dient toe te zien over het vrije verkeer van personen, goederen en kapitalen;

OVERWEGENDE de noodzaak om, op economisch en sociaal vlak, rekening te houden met het Europese Stabiliteitspact, het Belgisch Nationaal Verslag aan de EU over de hervormingen van de producten-, diensten- en kapitaalmarkten (Verslag van Cardiff), alsook het Nationaal Actieplan voor de Werkgelegenheid (Proces van Luxemburg);

DE FEDERALE STAAT, vertegenwoordigd door de minister bevoegd voor Mobiliteit en Vervoer, de minister bevoegd voor Leefmilieu en de Staatssecretaris bevoegd voor Energie;

HET VLAAMSE GEWEST, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van haar Minister-President, de Vlaamse minister bevoegd voor Leefmilieu en de Vlaamse minister bevoegd voor Energie;

HET WAALSE GEWEST, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van haar Minister-President, de Waalse minister bevoegd voor Leefmilieu en de Waalse minister bevoegd voor Energie;

HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE GEWEST, vertegenwoordigd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in de persoon van haar Minister-Voorzitter, de Brusselse minister bevoegd voor Leefmilieu, de Brusselse minister bevoegd voor Energie en de Brusselse Staatssecretaris belast met Energie;

KWAMEN OVEREEN WAT VOLGT:

## HOOFDSTUK I

### Definities, doelstellingen en beginselen

#### Artikel 1

Voor dit Samenwerkingsakkoord gelden de definities:

§ 1. «Klimaatverandering»: een verandering in het klimaat die direct of indirect wordt toegeschreven aan menselijke activiteit, die de samenstelling van de atmosfeer wijzigt en die naast natuurlijke klimaatwisselingen wordt waargenomen gedurende vergelijkbare perioden.

§ 2. «Broeikasgassen»: gasvormige bestanddelen van de atmosfeer, zowel natuurlijk als antropogeen, die infrarode stra-

tionnement et le financement d'une structure appropriée, doit être réglée au plan institutionnel;

CONSIDÉRANT que les dispositions du présent Accord de coopération ne portent nullement préjudice au fonctionnement du CCPIE;

CONSIDÉRANT qu'il est nécessaire d'inscrire le Plan National Climat dans une stratégie globale de développement durable;

CONSIDÉRANT qu'il est souhaitable de faire du Plan National Climat un instrument efficace permettant à la Belgique de réaliser une «*low carbon economy*» tout en protégeant la compétitivité des entreprises;

CONSIDÉRANT que l'État fédéral doit garantir l'union économique et monétaire et veiller à la libre circulation des personnes, des biens et des capitaux;

CONSIDÉRANT la nécessité de prendre en compte, sur le plan économique et social, le Pacte Européen de Stabilité, le Rapport national belge à l'UE sur la Réforme Economique des marchés des produits, des services et des capitaux (Processus de Cardiff) ainsi que le Plan d'Action National pour l'Emploi (Processus de Luxembourg);

L'ÉTAT FÉDÉRAL, représenté par la ministre ayant la Mobilité et les Transports dans ses attributions, le ministre ayant l'Environnement dans ses attributions et le Secrétaire d'Etat ayant l'Énergie dans ses attributions;

LA RÉGION FLAMANDE, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne de son ministre-président, la ministre flamande ayant l'Environnement dans ses attributions et le ministre flamand ayant l'Énergie dans ses attributions;

LA RÉGION WALLONNE, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne de son ministre-président, le ministre wallon ayant l'Environnement dans ses attributions et le ministre wallon ayant l'Énergie dans ses attributions;

LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, représentée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en la personne de son ministre-président, le ministre bruxellois ayant l'Environnement dans ses attributions, le ministre bruxellois ayant l'Énergie dans ses attributions et le Secrétaire d'État bruxellois chargé de l'Énergie;

ONT CONVENU CE QUI SUIT:

## CHAPITRE I<sup>er</sup>

### Définitions, objectifs et principes

#### Article 1<sup>er</sup>

Au présent Accord de coopération, s'appliquent les définitions:

§ 1<sup>er</sup>. On entend par «Changements climatiques» des changements de climat qui sont attribués directement ou indirectement à une activité humaine altérant la composition de l'atmosphère mondiale et qui viennent s'ajouter à la variabilité naturelle du climat observée au cours de périodes comparables.

§ 2. On entend par «gaz à effet de serre» les constituants gazeux de l'atmosphère, tant naturels qu'anthropiques, qui

ling absorberen en weer uitstralen. Voor de toepassing van dit Akkoord worden de volgende broeikasgassen bedoeld:

- Koolstofdioxide (CO<sub>2</sub>)
- Methaan (CH<sub>4</sub>)
- Distikstofoxide (N<sub>2</sub>O)
- Onvolledig gehalogeneerde fluorkoolwaterstoffen (HFK's)
- Perfluorkoolwaterstoffen (PFK's)
- Zwavelhexafluoride (SF<sub>6</sub>)

§ 3. «Emissies»: het vrijkomen van broeikasgassen en/of voorlopers daarvan in de atmosfeer in een bepaald gebied en gedurende een bepaalde tijd.

§ 4. «Conferentie van de Partijen»: de Conferentie van de Partijen bij het Verdrag.

§ 5. «Verdrag»: het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering, op 9 mei 1992 te New York aangenomen.

§ 6. Flexibiliteitsmechanismen:

1. de mechanismen zoals bedoeld in artikels 6, 12 en 17 van het Protocol van Kyoto: de gezamenlijke uitvoering (artikel 6), «Mechanisme voor Schone Ontwikkeling» (artikel 12) en internationale emissiehandel (artikel 17).

2. elk systeem voor handel in broeikasgasemissies ingesteld door de Europese Unie.

§ 7. Uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu (ICL): de permanente leden van de ICL, conform het Samenwerkingsakkoord van 5 april 1995 inzake het internationaal milieubeleid, uitgebreid met de Eerste minister, de gewestelijke ministers-presidenten, de federale minister voor Begroting, de ministers belast met energie, transport, fiscaliteit, ontwikkelingsamenwerking en de gewestelijke ministers van economie.

## Artikel 2

Dit Samenwerkingsakkoord betreft het opstellen, het uitvoeren, het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto en Beschikking 1999/296/EG, met de bedoeling om de netto uitstoot van CO<sub>2</sub> en andere broeikasgassen te beheersen, zoals bepaald in het Protocol van Kyoto en in de Beslissing van de Raad van de Europese Unie van 16 juni 1998.

## HOOFDSTUK II

### De Nationale Klimaatcommissie

#### Artikel 3

Voor de toepassing en de opvolging van dit Samenwerkingsakkoord en voor de opvolging van het Nationaal Klimaatplan in het algemeen wordt door de Gewesten en de Federale Staat een Nationale Klimaatcommissie opgericht. De Nationale Klimaatcommissie wordt ondersteund door een permanent secretariaat.

#### Artikel 4

De Nationale Klimaatcommissie is samengesteld uit de contracterende Partijen, die elk over vier gemandateerde vertegenwoordigers beschikken, aangeduid door hun respectieve regeringen. Deze personen kunnen bijgestaan worden door deskundigen. Door elke Partij worden vier effectieve leden en vier plaatsvervan-

absorbent et réémettent le rayonnement infrarouge. Les gaz à effet de serre suivants sont visés pour l'application de cet Accord:

- Dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>)
- Méthane (CH<sub>4</sub>)
- Oxyde nitreux (N<sub>2</sub>O)
- Hydrofluorocarbones (HFC)
- Hydrocarbures perfluorés (PFC)
- Hexafluorure de soufre (SF<sub>6</sub>)

§ 3. On entend par «émissions» la libération de gaz à effet de serre ou de précurseurs de tels gaz dans l'atmosphère au-dessus d'une zone et au cours d'une période données.

§ 4. On entend par «Conférence des Parties» la Conférence des Parties à la Convention.

§ 5. On entend par «Convention» la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques, adoptée à New York le 9 mai 1992.

§ 6. Mécanismes de flexibilité:

1. les mécanismes tels que visés aux articles 6, 12 et 17 du Protocole de Kyoto: l'application conjointe (article 6), «Mécanisme pour un Développement Propre» (article 12) et le commerce international d'émissions (article 17).

2. tout système de commerce d'émissions de gaz à effet de serre mis en place par l'Union européenne.

§ 7. Conférence Interministérielle de l'Environnement (CIE) élargie: les membres permanents de la CIE, conformément à l'Accord de coopération du 5 avril 1995 relatif à la politique internationale de l'environnement, élargie au Premier ministre, aux Ministres-Présidents des Régions, au ministre fédéral du Budget, aux ministres en charge de l'énergie, des transports, de la fiscalité, de la coopération au développement et aux ministres régionaux de l'économie.

## Article 2

Le présent Accord de coopération concerne l'établissement, l'exécution, le suivi d'un Plan National Climat ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et le Protocole de Kyoto et Décision 1999/296/CE, avec pour objectif de maîtriser les émissions nettes de CO<sub>2</sub> et autres gaz à effet de serre, tel que fixé dans le Protocole de Kyoto ainsi que dans la Décision du Conseil de l'Union européenne du 16 juin 1998.

## CHAPITRE II

### La Commission nationale Climat

#### Article 3

Pour l'application et le suivi du présent Accord de coopération et pour le suivi du Plan National Climat en général, les Régions et l'Etat fédéral créent une Commission nationale Climat. La Commission nationale Climat est assistée par un secrétariat permanent.

#### Article 4

La Commission nationale Climat est constituée par les Parties contractantes, chacune disposant de quatre mandataires désignés par leurs gouvernements. Ces personnes pourront être assistées par des experts. Chaque Partie désignera quatre membres effectifs et quatre membres suppléants, qui pourront remplacer les

gende leden aangeduid, die het respectievelijke effectieve lid vervangen in geval van afwezigheid. Die aanwijzingen worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Iedere wijziging wordt op dezelfde wijze bekend gemaakt.

#### Artikel 5

Het permanent secretariaat wordt verzorgd door de Interregionale Cel voor Leefmilieu (IRCEL) bedoeld in artikel 6 van het Samenwerkingsakkoord van 18 mei 1994 tussen het Brussels, Vlaamse en Waalse Gewest inzake het toezicht op emissies in de lucht en op de structurering van de gegevens. Het is samengesteld uit ambtenaren afkomstig van de administraties van de contracterende Partijen. De ambtenaren blijven onderworpen aan de statutaire bepalingen die op hen van toepassing zijn.

#### Artikel 6

§ 1. De administratieve en organisatorische taken van de Nationale Klimaatcommissie bestaan uit:

1. Het opstellen van het reglement van inwendige orde voor de Nationale Klimaatcommissie;
2. Het bepalen van de regels van de werking van het permanent secretariaat;
3. Het formuleren van voorstellen aan de contracterende Partijen betreffende de samenstelling van het permanent secretariaat;
4. Het aanduiden van een voorzitter, elk jaar op datum van inwerkingtreding van het Samenwerkingsakkoord, waarbij een beurtrol gerespecteerd wordt tussen alle contracterende Partijen, evenals een beurtwisseling van de talen Nederlands en Frans;
5. De opmaak van een jaarverslag waarin gerapporteerd wordt over de activiteiten van de Nationale Klimaatcommissie;
6. De uitwisseling en doorgave van informatie en verslagen tussen de betrokken partijen, betreffende de vordering en de implementatie van het beleid en de maatregelen opgenomen in het op dat moment geldende Nationaal Klimaatplan;
7. Het rechtstreeks verschaffen van informatie aan de federale en gewestelijke adviesraden;
8. Het uitvoeren van de verplichtingen omtrent uitwisseling en doorgave van gegevens en informatie, opgelegd door de beschikking 1999/296/EG van de Raad van de Europese Unie en door het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering (UNFCCC), en dit in samenwerking met de betrokken departementen en het CCIM;
9. Toezien op de afstemming, en indien mogelijk, het harmoniseren, tussen de contracterende Partijen, van de werkmethoden en werkprocedures, van de interpretatie van de gegevens, van de rapportering en prognoses en van de uitwisseling van de informatie;

Taken 1<sup>o</sup> tot en met 4<sup>o</sup> dienen binnen de 6 maand na de samenstelling van de Nationale Klimaatcommissie uitgevoerd te worden.

§ 2. De inhoudelijke taken van de Nationale Klimaatcommissie bestaan uit:

1. Het evalueren, gedurende het laatste trimester van ieder jaar, van de federale en interregionale samenwerking en coördinatie evenals de stand van uitvoering en de impact (ecologisch, sociaal, economisch) van het beleid en de maatregelen genomen op basis van het Nationaal Klimaatplan. De bekomen resultaten, de reducties alsook de prognoses worden vergeleken met de opgelegde doelstellingen. Op basis hiervan formuleert de Nationale

membres effectifs respectifs lorsque ces derniers seront absents. Ces désignations seront publiées au *Moniteur belge*. Toute modification sera publiée de la même manière.

#### Article 5

Le secrétariat permanent est assuré par la Cellule Interrégionale de l'Environnement (CELINE) visée à l'article 6 de l'Accord de coopération du 18 mai 1994 entre les Régions bruxelloise, flamande et wallonne en matière de surveillance des émissions atmosphériques et de structuration des données. Il est composé de fonctionnaires provenant de l'administration des Parties contractantes. Les fonctionnaires restent soumis aux dispositions statutaires s'appliquant à ceux-ci.

#### Article 6

§ 1<sup>er</sup>. Les tâches administratives et organisationnelles de la Commission nationale Climat consistent à :

1. Rédiger le règlement d'ordre intérieur de la Commission nationale Climat;
2. Fixer les règles de fonctionnement du secrétariat permanent;
3. Adresser des propositions aux Parties contractantes à propos de la composition du secrétariat permanent;
4. Désigner un président, chaque année à la date d'entrée en vigueur de l'Accord de coopération, en respectant un tour de rôle entre toutes les Parties contractantes, ainsi qu'une alternance linguistique Néerlandais/Français;
5. Établir un rapport annuel faisant état des activités de la Commission nationale Climat;
6. Assurer l'échange et la transmission d'informations et de rapports entre les parties concernées, à propos de l'état d'avancement et de la mise en œuvre des politiques et mesures reprises dans le Plan National Climat en vigueur à ce moment-là;
7. Fournir directement des informations aux conseils consultatifs fédéraux et régionaux;
8. Assumer les obligations concernant l'échange et la transmission de données et d'informations, imposées par la décision 1999/296/CE du Conseil de l'Union européenne et par la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques (CCNUCC), et ce, en collaboration avec les départements concernés et le CCPIE;
9. Veiller à la compatibilité et, si possible, à l'harmonisation, entre les Parties contractantes des méthodes et des procédures de travail, de l'interprétation des données, de l'établissement des rapports et des prévisions, et de l'échange d'informations;

Les tâches 1<sup>o</sup> à 4<sup>o</sup> doivent être accomplies endéans les 6 mois après la composition de la Commission nationale Climat.

§ 2. Les tâches de la Commission nationale Climat relatives au contenu consistent à :

1. Évaluer, pendant le dernier trimestre de chaque année, la coordination et la coopération fédérales et interrégionales, ainsi que le niveau d'exécution et l'impact (écologique, social et économique) des politiques et mesures prises sur la base du Plan National Climat. Les résultats obtenus, les réductions ainsi que les prévisions seront comparés aux objectifs fixés. Sur cette base, la Commission nationale Climat formule ses propositions à la

Klimaatcommissie voorstellen aan de uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu tot het verbeteren van de samenwerking en het bijsturen van het Nationaal Klimaatplan;

2. Het tegen ten laatste 2005 voorleggen van een voorstel tot verdeling van de nationale reductiedoelstelling van 7,5 %, tesamen met een voorstel ter definiëring van de respectievelijke verantwoordelijkheden, aan de uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu;

3. Het adviseren van het CCIM voor het bepalen van het Belgisch standpunt in het internationale beleid op het gebied van Klimaatverandering en de uitstoot van broeikasgassen. De Nationale Klimaatcommissie kan aan het CCIM vragen om bepaalde punten te agenderen;

4. Het ontvangen van en beraadslagen over de rapporten van de vertegenwoordigers van België in de organen van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering;

5. Het adviseren van de Interdepartementale Commissie voor Duurzame Ontwikkeling (ICDO) betreffende aspecten van het beleid over duurzame ontwikkeling die betrekking hebben op de uitstoot van broeikasgassen. De Nationale Klimaatcommissie kan aan de ICDO vragen om bepaalde punten te agenderen;

6. Het uitvoeren van een beleidsvoorbereidend onderzoek naar de noodzaak en desgevallend de inhoud van een afzonderlijk Samenwerkingsakkoord inzake flexibiliteitsmechanismen;

#### Artikel 7

De taken van het permanent secretariaat zijn deze bepaald in artikel 7, d), van het Samenwerkingsakkoord van 18 mei 1994 tussen het Brusselse, Vlaamse en Waalse Gewest inzake het toezicht op emissies in de lucht en op de structurering van de gegevens, zoals gewijzigd door artikel 21 van dit Samenwerkingsakkoord.

#### Artikel 8

De Nationale Klimaatcommissie komt tenminste twee maal per jaar samen, alsook op vraag van een lid. Zij zetelt slechts geldig als alle contracterende Partijen vertegenwoordigd zijn. Indien noodzakelijk, worden werkgroepen van deskundigen aangeduid of samengesteld in functie van de categorieën van de materies die verder onderzoek of beoordeling vereisen.

#### Artikel 9

De Nationale Klimaatcommissie beslist bij unanimité tussen de Partijen, voor zover elk gewest en de Federale Staat vertegenwoordigd zijn. Elke Partij heeft één stem. Kan er geen unanimité worden bereikt, dan wordt de behandelde materie voorgelegd aan de uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu. Wordt daar geen akkoord bereikt, wordt het voorgelegd aan het Overlegcomité bedoeld in artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980.

#### Artikel 10

De Nationale Klimaatcommissie stelt de op grond van de gewestelijke en federale initiatieven verkregen inlichtingen, ter beschikking van:

1. de Gewesten;
2. de federale regering of andere organen;
3. natuurlijke of rechtspersonen die daarom verzoeken.

Conférence Interministérielle de l'Environnement élargie en vue d'améliorer la coopération et de corriger le Plan National Climat;

2. Soumettre au plus tard pour 2005 à la Conférence Interministérielle de l'Environnement élargie une proposition de répartition de l'objectif national de réduction de 7,5 %, accompagnée d'une proposition définissant les responsabilités en matière de respect des obligations;

3. Conseiller le CCPIE en vue de déterminer le point de vue de la Belgique en politique internationale dans les domaines des Changements climatiques et des émissions de gaz à effet de serre. La Commission nationale Climat peut demander au CCPIE d'inscrire certains points à l'ordre du jour;

4. Recevoir et délibérer les rapports des représentants de la Belgique au sein des organes de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques;

5. Conseiller la Commission Interdépartementale de Développement Durable (CIDD) concernant les aspects de la politique de développement durable en rapport avec les émissions de gaz à effet de serre. La Commission nationale Climat peut demander à la CIDD d'inscrire certains points à l'ordre du jour;

6. Réaliser une étude préparatoire sur la nécessité et le cas échéant sur le contenu d'un Accord de coopération distinct en matière de mécanismes de flexibilité;

#### Article 7

Les tâches du secrétariat permanent sont celles définies à l'article 7, d), de l'Accord de coopération du 18 mai 1994 entre les Régions bruxelloise, flamande et wallonne en matière de surveillance des émissions atmosphériques et de structuration des données, tel que modifié par l'article 21 du présent Accord de coopération.

#### Article 8

La Commission nationale Climat se réunit au moins deux fois par an, ainsi qu'à la demande d'un membre. Elle ne siège valablement que si toutes les Parties contractantes sont représentées. Si besoin est, des groupes de travail d'experts seront désignés ou créés en fonction des catégories des matières qui requièrent un examen ou une évaluation plus approfondis.

#### Article 9

La Commission nationale Climat décide à l'unanimité entre les Parties contractantes, pour autant que chaque Région et l'État fédéral soient représentés. Chaque Partie dispose d'une voix. Si l'unanimité ne peut pas être atteinte, la matière examinée sera soumise à la Conférence Interministérielle de l'Environnement élargie. Si un accord n'est pas atteint au sein de cette Conférence, la matière est soumise au Comité de concertation visé à l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980.

#### Article 10

La Commission nationale Climat met les informations obtenues sur la base des initiatives régionales et fédérales à la disposition:

1. des Régions;
2. du Gouvernement fédéral ou d'autres organes;
3. des personnes physiques ou morales qui le demandent.

Met instemming van alle betrokken Partijen kunnen deze gegevens in digitale vorm worden overgemaakt of kunnen zij opgeslagen worden in een databank die toegankelijk is voor alle geïnteresseerden. De door de Partijen ontvangen inlichtingen kunnen evenwel vertrouwelijk worden gehouden in de gevallen bepaald door de op de bevoegde dienst toepasselijke wetgeving inzake de openbaarheid van bestuur.

### HOOFDSTUK III

#### Gegevensinzameling, -uitwisseling en rapportering

##### Artikel 11

De Gewesten verbinden zich ertoe om jaarlijks een rapport houdende de voorgeschreven informatie over te maken aan de Nationale Klimaatcommissie, teneinde de federale overheid in staat te stellen te rapporteren over de gegevens, volgens de richtlijnen opgelegd door de Conferentie der Partijen van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto en conform de beschikking 1999/296/EG van de Raad van de Europese Unie.

##### Artikel 12

De Federale Staat verbindt zich ertoe om jaarlijks verslag uit te brengen aan de Nationale Klimaatcommissie over belangrijke economische en sociale indicatoren, inclusief de basisstatistiek.

##### Artikel 13

De Federale Staat en elk van de Gewesten verbinden zich er tevens toe om jaarlijks en op een geharmoniseerde manier verslag uit te brengen aan de Klimaatcommissie omtrent de vorderingen en de implementatie van het beleid en de maatregelen, opgenomen in het Nationaal Klimaatplan, die tot hun bevoegdheid behoren.

### HOOFDSTUK IV

#### Verbintenis tot uitvoering van het Nationaal Klimaatplan

##### Artikel 14

De Federale Staat en de Gewesten verbinden zich ertoe een gezamenlijk Nationaal Klimaatplan op te stellen, ter uitvoering van de doelstelling in artikel 2 van dit Samenwerkingsakkoord. Dit plan wordt voorbereid in de Klimaatcommissie en in de uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu en goedgekeurd door de respectieve regeringen voor wat hun bevoegdheden betreft.

##### Artikel 15

De Federale Staat en de Gewesten verbinden zich, voor wat hun respectievelijke bevoegdheden betreft, tot de uitvoering van het beleid en de maatregelen en naleving van de bepalingen zoals deze worden vastgelegd in het goedgekeurde Nationaal Klimaatplan.

##### Artikel 16

De Federale Staat en de Gewesten verbinden zich tot een jaarlijkse toetsing van de nood tot herziening van alle of bepaalde onderdelen van het Nationaal Klimaatplan, op basis van een voorstel van de Klimaatcommissie.

##### Artikel 17

De Federale Staat en de Gewesten verbinden zich ertoe het Nationaal Klimaatplan en alle herzieningen aan dit plan ter advies voor te leggen aan de federale en de gewestelijke adviesraden.

Avec l'accord de toutes les Parties concernées, ces données peuvent être transmises sous forme numérique ou être stockées dans une banque de données accessible à tous les intéressés. Les informations que les Parties reçoivent, peuvent toutefois rester confidentielles dans les cas déterminés par la législation applicable relative à la publicité de l'administration, s'appliquant au service compétent en la matière.

### CHAPITRE III

#### Rassemblement et échange de données, établissement de rapports

##### Article 11

Les Régions s'engagent à remettre tous les ans à la Commission nationale Climat un rapport contenant les informations prescrites, permettant au gouvernement fédéral de rapporter les données selon les directives imposées par la Conférence des Parties de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et le Protocole de Kyoto et en conformité avec la décision 1999/296/CE du Conseil de l'Union européenne.

##### Article 12

L'État fédéral s'engage à remettre un rapport annuel à la Commission nationale Climat portant sur les indicateurs économiques et sociaux pertinents, y compris les statistiques de base.

##### Article 13

L'État fédéral et chacune des Régions s'engagent aussi à remettre annuellement et de manière harmonisée, un rapport à la Commission nationale Climat sur les progrès et la mise en œuvre des politiques et mesures, qui figurent dans le Plan National Climat, qui relèvent de leurs compétences.

### CHAPITRE IV

#### Engagement visant la mise en œuvre du Plan National Climat

##### Article 14

L'État fédéral et les Régions s'engagent à établir un Plan National Climat commun, en application de l'objectif décrit à l'article 2 du présent Accord de coopération. Ce plan est préparé au sein de la Commission nationale Climat et de la Conférence Interministerielle de l'Environnement élargie et est approuvé par les gouvernements respectifs en ce qui concerne leurs compétences.

##### Article 15

L'État fédéral et les Régions s'engagent, en ce qui concerne leurs compétences respectives, à mettre en œuvre les politiques et mesures, et à respecter les dispositions reprises dans le Plan National Climat adopté.

##### Article 16

L'État fédéral et les Régions s'engagent à évaluer tous les ans la nécessité de réexaminer le Plan National Climat, dans son ensemble ou certaines de ses parties, sur la base d'une proposition de la Commission nationale Climat.

##### Article 17

L'État fédéral et les Régions s'engagent à soumettre le Plan National Climat et toutes les révisions pour avis aux conseils consultatifs régionaux et fédéraux.

## Artikel 18

De Federale Staat en de Gewesten verbinden zich tot het opstellen en het uitvoeren van een gemeenschappelijke evaluatiemethodologie aangaande de nationale prognoses van de emissies van broeikasgassen, alsook tot het aanduiden van de uitvoeringsverantwoordelijke(n) daarvoor.

## Artikel 19

De Federale Staat en de Gewesten verbinden zich ertoe zo snel mogelijk, in overleg met de betrokken actoren, de nodige instrumenten op het vlak van flexibiliteitsmechanismen in werking te stellen.

## HOOFDSTUK V

**Budgettaire bepalingen**

## Artikel 20

De bijdragen betreffende de personeelskosten, de afschrijving van het materiaal, ter beschikking gesteld van de Nationale Klimaatcommissie, waaronder het permanent secretariaat, de bijkomende of jaarlijkse investeringen, de onderhoudskosten van het materiaal en de werkingskosten worden ten laste genomen door elke contracterende Partij door toepassing van de volgende verdeelsleutel: 30 % voor de Federale Staat; 70 % voor de Gewesten, verdeeld als volgt: Vlaamse Gewest: 57,11 %, Waalse Gewest: 33,84 % en Brusselse Hoofdstedelijke Gewest: 9,05 %.

## HOOFSTUK VI

**Bepalingen tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 18 mei 1994 tussen het Brusselse, Vlaamse en Waalse Gewest inzake het toezicht op emissies in de lucht en op de structurering van de gegevens**

## Artikel 21

In artikel 7 van het Samenwerkingsakkoord van 18 mei 1994 tussen het Brusselse, Vlaamse en Waalse Gewest inzake het toezicht op emissies in de lucht en op de structurering van de gegevens wordt een punt *d*) toegevoegd dat luidt als volgt:

«*d*) opdrachten in verband met de functie van het permanent secretariaat van de Nationale Klimaatcommissie:

1. Bijstaan van de Nationale Klimaatcommissie, opgericht door het Samenwerkingsakkoord van 14 november 2002 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto;

2. Vervullen van administratieve, logistieke en technische opdrachten die haar door de Nationale Klimaatcommissie worden toevertrouwd.»

## Artikel 22

In de vierde alinea van artikel 9 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt de zinsnede «in artikel 7, *c*)» vervangen door de zinsnede «in artikel 7, *c*) en *d*)».

## Artikel 23

In artikel 17 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt een vierde alinea toegevoegd dat luidt als volgt:

«In afwijking van de eerste alinea van dit artikel worden de bijdragen betreffende de personeelskosten, de afschrijving van het

## Article 18

L'État fédéral et les Régions s'engagent à rédiger et exécuter une méthodologie commune d'évaluation concernant les prévisions nationales d'émissions de gaz à effet de serre ainsi qu'à désigner un ou plusieurs responsable(s) pour l'exécution de celle-ci.

## Article 19

L'État fédéral et les Régions s'engagent à adopter le plus vite possible, en concertation avec les acteurs concernés, les instruments nécessaires à la mise en œuvre des mécanismes de flexibilité.

## CHAPITRE V

**Dispositions budgétaires**

## Article 20

Les contributions relatives aux frais de personnel, à l'amortissement du matériel mis à disposition de la Commission nationale Climat, comprenant le secrétariat permanent, aux investissements complémentaires ou annuels, aux frais d'entretien du matériel et aux frais de fonctionnement, sont prises en charge par chaque Partie contractante par application de la clé de répartition fixée comme suit: 30 % pour l'État fédéral; 70 % pour les régions, notamment 57,11 % pour la Région flamande, 33,84 % pour la Région wallonne et 9,05 % pour la Région de Bruxelles-Capitale.

## CHAPITRE VI

**Dispositions modifiant l'Accord de coopération du 18 mai 1994 entre les Régions bruxelloise, flamande et wallonne en matière de surveillance des émissions atmosphériques et de structuration des données**

## Article 21

Dans l'article 7 de l'Accord de coopération du 18 mai 1994 entre les Régions bruxelloise, flamande et wallonne en matière de surveillance des émissions atmosphériques et de structuration des données est ajouté un point *d*) rédigé comme suit:

«*d*) missions relatives à la fonction du secrétariat permanent de la Commission nationale Climat:

1. Assister la Commission nationale Climat, instituée par l'Accord de coopération du 14 novembre 2002 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan National Climat, ainsi que l'établissement de rapports dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto;

2. Exécuter les missions administratives, logistiques et techniques qui lui sont confiées par la Commission nationale Climat.»

## Article 22

Dans le quatrième paragraphe de l'article 9 de ce même Accord de coopération, le membre de phrase «à l'article 7, *c*)» est remplacé par le membre de phrase «à l'article 7, *c*) et *d*)».

## Article 23

Dans l'article 17 de ce même Accord de coopération est inséré un quatrième paragraphe rédigé comme suit:

«Par dérogation au premier paragraphe de cet article, les contributions relatives aux frais de personnel, à l'amortissement

materiaal ter beschikking gesteld van de Nationale Klimaatcommissie, waaronder het permanent secretariaat, de bijkomende of jaarlijkse investeringen, de onderhoudskosten van het materiaal en de werkingskosten, ten laste genomen door elke contracterende Partij bij het Samenwerkingsakkoord van 14 november 2002 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto, door toepassing van de volgende verdeelsleutel: 30 % voor de Federale Staat; 70 % voor de Gewesten, verdeeld als volgt: Vlaamse Gewest: 57,11 %, Waalse Gewest: 33,84 % en Brusselse Hoofdstedelijke Gewest: 9,05 %.»

## HOOFDSTUK VII

### Slotbepalingen

#### Artikel 24

De leden, bedoeld in artikel 92*bis*, § 5, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, van het rechtcollege dat belast is om de geschillen met betrekking tot de uitlegging of de uitvoering van dit Samenwerkingsakkoord te beslechten, worden respectievelijk aangewezen door de ministerraad, de Vlaamse Regering, de Waalse Regering en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. De werkingskosten van het rechtcollege worden, volgens de verdeelsleutel bepaald in artikel 20 van dit Akkoord, verdeeld over de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

#### Artikel 25

Dit Samenwerkingsakkoord is afgesloten voor onbepaalde duur. Elke contracterende Partij kan deze opzeggen met een vooropzeg van zes maanden.

#### Artikel 26

Binnen de uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu komen de contracterende Partijen overeen de federale en interregionale samenwerking, in het kader van dit Samenwerkingsakkoord, om de drie jaar te evalueren, onder meer op basis van de jaarverslagen van de Nationale Klimaatcommissie. De uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu brengt verslag uit over deze evaluatie bij de respectieve regeringen.

#### Artikel 27

De geschillen die tussen de contracterende Partijen rijzen met betrekking tot de interpretatie of de uitvoering van dit Samenwerkingsakkoord worden beslecht in het kader van de uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu. Bij gebrek aan een oplossing wordt het geschil voorgelegd aan een rechtcollege zoals bedoeld in artikel 92*bis*, §§ 5 en 6 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

#### Artikel 28

Dit Samenwerkingsakkoord treedt in werking van zodra de federale en de gewestelijke wetgevers hun instemming hebben gegeven. Het Akkoord wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* door de diensten van de eerste minister, op aanvraag van de Partij waarvan de wetgever als laatste zijn instemming met het akkoord heeft gegeven.

du matériel mis à disposition de la Commission nationale Climat, comprenant le secrétariat permanent, aux investissements complémentaires ou annuels, aux frais d'entretien du matériel et aux frais de fonctionnement, sont prises en charge par chaque Partie contractante à l'Accord de coopération du 14 novembre 2002 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan National Climat, ainsi que l'établissement de rapports dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto, par application de la clé de répartition fixée comme suit: 30 % pour l'État fédéral; 70 % pour les régions, notamment 57,11 % pour la Région flamande, 33,84 % pour la Région wallonne et 9,05 % pour la Région de Bruxelles-Capitale.»

## CHAPITRE VII

### Dispositions finales

#### Article 24

Les membres, visés à l'article 92*bis*, § 5, deuxième alinéa, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, de la juridiction chargée de trancher les différends concernant l'interprétation ou l'exécution du présent Accord de coopération, seront respectivement désignés par le Conseil des Ministres, le Gouvernement flamand, le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Les frais de fonctionnement de la juridiction sont répartis selon la clé de répartition visée à l'article 20 de cet Accord, entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale.

#### Article 25

Le présent Accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée. Chaque Partie contractante peut le dénoncer avec un préavis de six mois.

#### Article 26

Au sein de la Conférence Interministérielle de l'Environnement élargie, les Parties contractantes s'accordent sur l'évaluation trisannuelle de la coopération fédérale et interrégionale, dans le cadre de cet Accord de coopération, basée notamment sur les rapports annuels de la Commission nationale Climat. La Conférence Interministérielle de l'Environnement élargie transmet son évaluation aux gouvernements respectifs.

#### Article 27

Les différends qui surgissent entre les Parties contractantes à propos de l'interprétation ou de l'exécution du présent Accord de coopération, seront réglés dans le cadre de la Conférence Interministérielle de l'Environnement élargie. À défaut d'une solution, le différend sera soumis à une juridiction telle que visée à l'article 92*bis*, §§ 5 et 6, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980.

#### Article 28

Le présent Accord de coopération entrera en vigueur dès que les législateurs fédéral et régionaux auront marqué leur accord. L'Accord sera publié au *Moniteur belge* par les services du Premier ministre, à la demande de la Partie dont le législateur aura été le dernier à donner son accord.

Opgemaakt te Brussel, op 14 november 2002 in zoveel exemplaren als er contracterende Partijen zijn.

*De vice-eerste minister en minister van  
Mobiliteit en Vervoer,*

Isabelle DURANT.

*De minister voor Leefmilieu,*

Jef TAVERNIER.

*De staatssecretaris voor Energie,*

Olivier DELEUZE.

*De minister-president van de Vlaamse Regering,*

Patrick DEWAEL.

*De Vlaamse minister voor Leefmilieu,*

Vera DUA.

*De Vlaamse minister voor Energie,*

Steve STEVAERT.

*De minister-president van de Waalse Regering,*

Jean-Claude VAN CAUWENBERGHE.

*De Waalse minister voor Leefmilieu,*

Michel FORET.

*De Waalse minister voor Energie,*

José DARAS.

*De minister-voorzitter van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,*

François-Xavier de DONNEA.

*De Brusselse minister voor Leefmilieu,*

Didier GOSUIN.

*De Brusselse minister voor Energie,*

Eric TOMAS.

*De Brusselse staatssecretaris belast met Energie,*

Alain HUTCHINSON.

Établi à Bruxelles, le 14 novembre 2002 en autant d'exemplaires qu'il y a de Parties contractantes.

*La vice-première ministre et ministre  
de la Mobilité et des Transports,*

Isabelle DURANT.

*Le ministre de l'Environnement,*

Jef TAVERNIER.

*Le secrétaire d'État à l'Énergie,*

Olivier DELEUZE.

*Le ministre-président du gouvernement Flamand,*

Patrick DEWAEL.

*La ministre flamande de l'Environnement,*

Vera DUA.

*Le ministre flamand de l'Énergie,*

Steve STEVAERT.

*Le ministre-président du Gouvernement wallon,*

Jean-Claude VAN CAUWENBERGHE.

*Le ministre wallon de l'Environnement,*

Michel FORET.

*Le ministre wallon de l'Énergie,*

José DARAS.

*Le ministre-président  
du Gouvernement de Bruxelles-Capitale,*

François-Xavier de DONNEA.

*Le ministre Bruxellois de l'Environnement,*

Didier GOSUIN.

*Le ministre Bruxellois de l'Énergie,*

Eric TOMAS.

*Le secrétaire d'État bruxellois chargé de l'Énergie,*

Alain HUTCHINSON.

**VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES  
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

De tekst van het voorontwerp is identiek met het ingediende ontwerp van wet.

\*  
\* \*

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**  
34.389/VR

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, verenigde kamers, op 14 november 2002 door de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto», heeft op 21 november 2002 het volgende advies gegeven:

Wat de elementen betreft opgesomd in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zijn bij het ontwerp geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit:

De heer W. DEROOVER, eerste voorzitter van de Raad van State, voorzitter;

Mevrouw M.-L. WILLOT-THOMAS, kamervoorzitter;

De heren D. ALBRECHT, P. LEMMENS, P. LIENARDY en P. VANDERNOOT, staatsraden;

De dames F. LIEVENS en C. GIGOT, griffiers.

De verslagen werden uitgebracht door de heren B. JADOT en B. SEUTIN, eerste auditeurs-afdelingshoofden. De nota's van het Coördinatiebureau werden opgesteld en toegelicht door mevrouwen K. BAMS, referendaris, en A. VAGMAN, adjunct-referendaris.

*De griffier,*

F. LIEVENS.

*De eerste voorzitter,*

W. DEROOVER.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS  
AU CONSEIL D'ÉTAT**

Le texte de l'avant-projet est identique à celui du projet de loi déposé.

\*  
\* \*

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**  
34.389/VR

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, chambres réunies, saisi par le secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable, le 14 novembre 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi «portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan national Climat, ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto», a donné le 21 novembre 2002 l'avis suivant:

En ce qui concerne les éléments énumérés à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le projet n'appelle pas d'observations.

La chambre était composée de:

M. W. DEROOVER, premier président du Conseil d'État, président;

Mme M.-L. WILLOT-THOMAS, président de chambre;

MM. D. ALBRECHT, P. LEMMENS, P. LIENARDY et P. VANDERNOOT, conseillers d'État;

Mmes F. LIEVENS et C. GIGOT, greffiers.

Les rapports ont été présentés par MM. B. JADOT et B. SEUTIN, premiers auditeurs chefs de section. Les notes du Bureau de coordination ont été rédigées et exposées par Mmes K. BAMS, référendaire, et A. VAGMAN, référendaire-adjoint.

*Le greffier,*

F. LIEVENS.

*Le premier président,*

W. DEROOVER.